



3 year guarantee

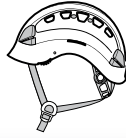


Patented

# VERTEX VENT

(EN) Helmet for work at height, rescue, climbing and mountaineering.

(FR) Casque pour les travaux en hauteur, les secours, l'escalade et l'alpinisme.



ANSI/ISEA Z89.1-2009 type 1 class C

EN 12492

## WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

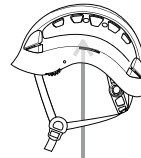
- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

PRICE

### Traceability and markings / Traçabilité et marquage



Individual number

00 000 AA 0000

Year of manufacture

Day of manufacture

Control or name of inspector

Incrementation

TRACEABILITY:

datamatrix = product reference + individual number



Body controlling the manufacture of this PPE

APAVE SUD Europe SAS  
BP3 - 33370 ARTIGUES PRES  
BORDEAUX - France N°0082

Notified body that carried out the CE type inspection

SGS United Kingdom Ltd.,  
Weston-super-Mare, BS22  
6WA, UK.  
(Notified body N°0120)

size

53 → 63 cm  
20,9 → 24,8 inch

455 g

www.petzl.com



Latest version



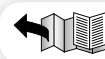
Other languages



Product Experience

PETZL  
ZI Cidex 105A  
38920 Crolles  
France  
www.petzl.com/contact

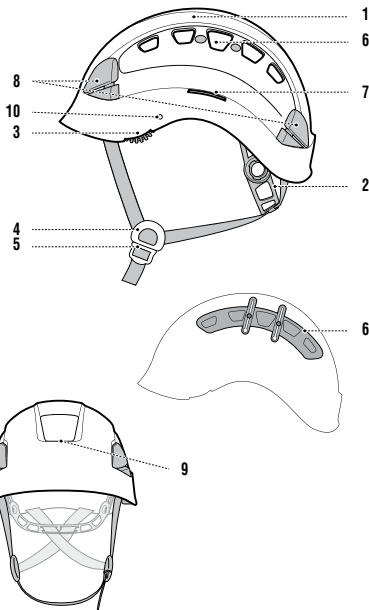
ISO 9001  
Copyright Petzl



Recycled paper

Field of application (text part)  
Champ d'application (partie texte)

Nomenclature of parts / Nomenclature

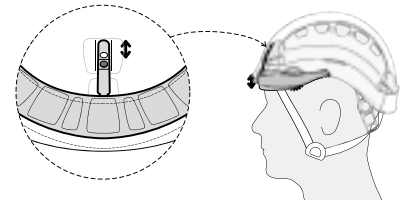
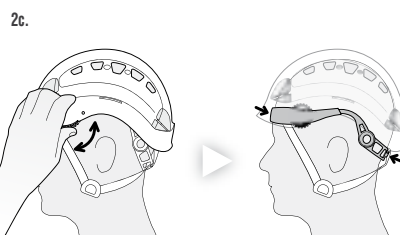
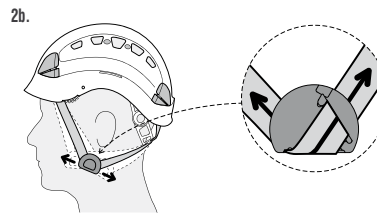
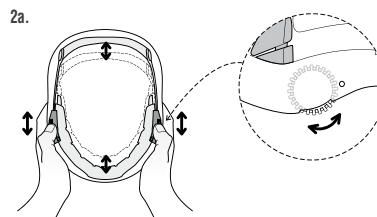


Inspection, points to verify (text part)  
Contrôle, points à vérifier (partie texte)

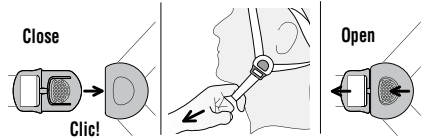
Instructions for use / Mode d'emploi

### 1. Preparation / Préparation

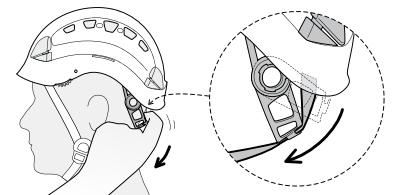
### 2. Adjustments / Réglages



2d.



2e.



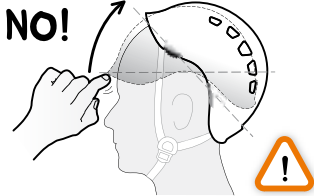
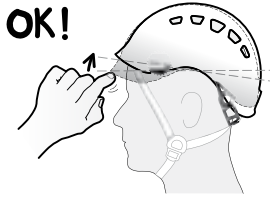
OK!



NO!

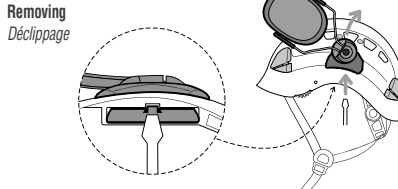
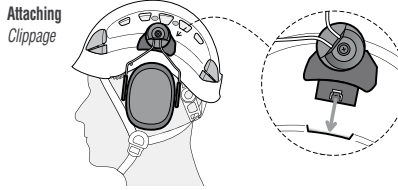
Instructions for use / Mode d'emploi

3. Test / test

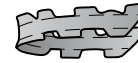


Accessories / Accessoires

Attaching hearing protection / Fixation des protections antibruit



Spare parts / Pièces détachées



Replacement foam for VERTEX  
Mousse de rechange pour VERTEX  
A10210



VIZIR face shield / Visière VIZIR  
A15



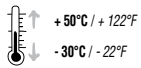
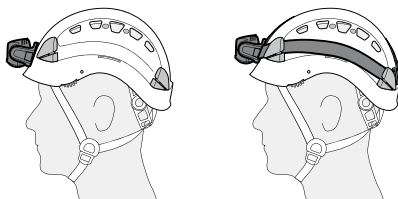
Absorbent foam for VERTEX  
Mousse absorbante pour VERTEX  
A10200

Standard stickers for VERTEX  
Autocollants standards pour VERTEX  
A10100

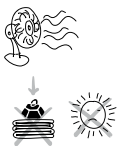
Reflective stickers for VERTEX  
Autocollants réfléchissants pour VERTEX  
A10110

Mounting the headlamp / Fixation de la lampe frontale

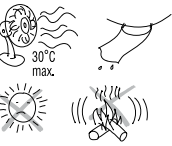
PIXA 1: E78AHB  
PIXA 2: E78BHB  
PIXA 3: E78CHB



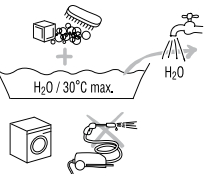
(EN) Temperature (DK) Temperatur  
(FR) Température (FI) Lämpötila  
(DE) Temperatur (NO) Temperatur  
(IT) Temperatura (RU) Температура (BG) Температура  
(ES) Temperatura (CZ) Teplota (JP) 気温  
(PT) Temperatura (PL) Temperatura (KR) 온도  
(NL) Temperatuur (SI) Temperatura (CN) 温度  
(SE) Temperatur (HU) Hőmérséklet (TH) อุณหภูมิ



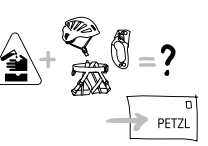
(EN) Storage and transport (CZ) Skladování a doprava  
(FR) Rangement et transport (PL) Pakowanie i transport  
(DE) Lagerung und Transport (SI) Shranjevanje in transport  
(IT) Sistemazione e trasporto (HU) Tárolás, szállítás  
(ES) Almacenamiento y transporte (BG) Транспорт и съхранение  
(PT) Armazenamento e transporte (JP) 持ち運びと保管方法  
(NL) Opbergen en vervoeren (KR) 보관과 운송  
(FI) Säilytys ja kuljetus (CN) 运输及储存  
(NO) Lagring og transport (TH) การบรรจุและขนาน  
(RU) Хранение и транспортровка (TR) Depolama



(EN) Drying (SE) Torkning (HU) Szárítás  
(FR) Séchage (FI) Kuivaus (BG) Сушене  
(DE) Trocknen (NO) Torking (JP) 乾燥  
(IT) Asciugamento (RU) Сушка (CN) 使干燥  
(ES) Secado (CZ) Sušení (TH) ทำให้แห้ง  
(PT) Secagem (PL) Suszenie



(EN) Cleaning/Disinfection (CZ) Čištění/Desinfekce  
(FR) Nettoyage/Desinfection (PL) Czyszczenie  
(DE) Reinigung/Desinfektion (BG) Дезинфекция  
(IT) Pulizia/Disinfezione (SI) Čiščenje/razkuževanje  
(ES) Limpieza/Desinfección (HU) Tisztítás  
(PT) Limpeza/Desinfeção (BG) Почистване  
(NL) Reiniging/Ontsmetting (RU) Дезинфекция  
(SE) Rengöring/Desinficering (JP) 手入れ方法/消毒  
(FI) Puhdistus/Desinointi (CN) 清洗/消毒  
(NO) Rengjøring/Desinfisering (TH) การทำความสะอาด  
(RU) Чистка/Дезинфекция (TR) Temizleme/Dezenfeksiyon



(EN) Dangerous products (RU) Опасная продукция  
(FR) Produits dangereux (CZ) Nebezpečné výrobky  
(DE) Gefährliche Produkte (PL) Produkty niebezpieczne  
(IT) Prodotti pericolosi (SI) Nevarne kemikalije  
(ES) Productos peligrosos (HU) Veszélyes termékek  
(NL) Gevaarlijke producten (BG) Опасни продукти  
(SE) Farliga produkter (JP) 有害物質  
(FI) Vaaralliset tuotteet (CN) 危险品  
(NO) Farlige produkter (TH) วัตถุอันตราย









**Hjelm for arbeid i høyden, redning, sportsklatring og fjellklatring**

## Bruksområder

Denne hjelmen er kun beregnet for bruk ved arbeid i høyden, redning, sportsklatring og fjellklatring. I henhold til kravene i NS-EN 12492 har hakestroppen en styrke på 50 daN, noe som gjør at hjelmen sitter godt på hodet ved et eventuelt fall. Hjelmen VERTEX VENT tilfredsstiller også noen av tilleggskravene i EN 397, nemlig beskyttelse mot støt, penetrering, støtbelastning ned til -30 °C, og motstand mot sideveis deformasjon.

ADVARSEL: Denne hjelmen har god ventilasjon. Den oppfyller ikke kravene til elektrisk isolasjon.

Ikke bruk hjelmen til aktiviteter den ikke er beregnet for.

Aktiviteter i høyden er i seg selv farlige. Bruk av hjelm reduserer betraktelig risikoen for skader mot hodet, men fjerner den ikke fullstendig.

Ved kraftige støt vil hjelmen deformeres for å absorbere mest mulig av energien.

Ved støt som er kraftige nok vil dette føre til at hjelmen blir ødelagt.

#### ADVARSEL

**Aktiviteter som involverer bruk av dette produktet er farlige.**

**Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger og avgjørelser.**

For du tar i bruk dette produktet, må du:

- Lese og forstå alle bruksanvisningene.
- Sørgе for å få spesifikk opplæring i hvordan utstyret skal brukes.
- Gjøre deg kjent med utstyret, og tilene deg kunnskap om utstyrets kapasitet og begrensninger.
- Forstå og akseptere risikoen i aktiviteter som involverer bruk av utstyret.

**Manglende respekt for selv ett av disse punktene kan medføre alvorlig personskade eller død.**

#### Ansvar

ADVARSEL: Før du tar i bruk utstyret er det svært viktig at du får grundig opplæring i hvordan det fungerer.

Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller under direkte tilsyn av en kompetent og ansvarlig person.

Det er ditt eget ansvar å sørge for at du får opplæring i bruk og riktige sikringsteknikker.

Du tar selv risikoen og ansvaret for skade, personskade eller dødsfall som eventuelt oppstår som følge av feilaktig bruk av våre produkter, uansett på hvilken måte feilen er gjort. Dersom du ikke er i stand til å ta på deg dette ansvaret eller denne risikoen, skal du ikke bruke utstyret.

## Liste over deler

(1) Skall, (2) Hodebånd, (3) Hjul for justering av hodebånd, (4) Forover-og bakoverjustering for hakestropp, (5) Spenne for festing og stramming av hakestropp, (6) Ventilasjonshull som kan lukkes. (7) Åpning for montering av hørselvern, (8) Fester for hodelykt, (9) Åpning for montering av hodelykt i front, (10) Åpning for montering av visir.

Hovedmaterialer: Skall i akrylnitril-butadien-styren (ABS), bånd i polyester.

## Kontrollpunkter

Før hver gangs bruk, kontroller at skallet ikke har sprekker eller bulker, og sjekk at hodebåndets festemekanisme fungerer som den skal. Sjekk bånd og bærende sømmer. Sjekk at hodebåndets festemekanisme og spennen på hakestroppen fungerer som de skal.

ADVARSEL: Kraftige støt mot hjelmen kan gi usynlige skader og sprekker. Dette kan redusere hjelmens evne til støtdemping betraktelig. Kasser hjelmen dersom den har vært utsatt for kraftige støt.

Detaljert informasjon om kontrollrutiner for hvert PVU finner du på www.petzl.

com/ppe.

Kontakt PETZL dersom du er i tvil.

## Bruksanvisning

#### 1. Forberedelser

Bruk kun de glatte flatene til klistremerker og andre merkinger. Klistremerkeker fra PETZL er godkjente. Ikke påfør maling, løsemidler, lim eller klistremerker som ikke er anbefalt av PETZL.

#### 2. Individuell tilpasning

2a. Juster hodebåndet til maksimal størrelse ved hjelp av justeringshjulene, og sett hjelmen på hodet.

2b. Plasser justeringsspennene under ørene. Dra båndet gjennom justeringsspennene for å regulere hakestroppen forover eller bakover.

2c. Juster hodebåndets størrelse ved hjelp av justeringshjulene. Du kan justere høyden på hodebåndet i fronten på hjelmen ved hjelp av to hull for vertikal tilpasning av hodebåndet.

2d. Fest hakestroppen med spennen. Du skal høre et klikk når spennen går i lås. Stram til hakestroppen slik at hjelmen sitter komfortabelt. Risikoen for at hjelmen faller av reduseres ved at hakestroppen er godt tilstrammet.

**Dra i hakestroppen for å kontrollere at spennen er skikkelig festet.**

Trykk inn spennen for å åpne hakestroppen.

2e. Juster høyden på hodebåndets festemekanisme i nakken ved å føre det opp eller ned langs båndene.

VIKTIG: Båndene mellom hodebåndets justeringssystem og skallet på hjelmen skal være stramme.

#### 3. Test

Sørg for at hjelmen sitter godt og at den er sentrert på hodet. En hjelm som er godt tilpasset gir minimal bevegelse forover, bakover og til sidene, og vil beskytte hodet bedre.

## Tilbehør

- Bruk festepunktene på sidene for tilkobling av hørselvern. Bruk en skrutrekker dersom du vil fjerne disse.

- Montering av visir: Bruk åpningene som er beregnet for montering av visir, eller bruk sideåpningene.

- Montering av hodelykt: Bruk klemmene som er beregnet for festing av hodelykt, eller hullet i fronten av hjelmen.

## Forholdsregler for bruk

- Hjelmen må ikke utsettes for roff behandling. Unngå å sette deg på den, la den ligge i klem i sekken, slippe den i bakken eller la den komme i kontakt med spisse eller skarpe gjenstander.

Ikke utsett hjelmen for høye temperaturer ved f.eks. å la den ligge i direkte sollys i bilen.

- Visse typer kjemikalier, spesielt løsemidler, kan skade hjelmen. Ikke la hjelmen komme i kontakt med kjemikalier.

- Hjelmen er testet for bruk i temperaturer mellom -30 °C og +50 °C.

## Generell informasjon om Petzl-produkter

#### Levetid

Levetiden for plast- og tekstilprodukter fra Petzl er maksimum 10 år fra produksjonsdato. Metallprodukter har ubegrenset levetid.

VIKTIG: Spesielle hendelser kan begrense produktets levetid til kun én gangs

bruk. Eksempler på dette er eksponering for barskt klima, sjøsalt, skarpe kanter, ekstreme temperaturer, kjemiske produkter, osv.

Et produkt må kasseres når

- det er 10 år gammelt og består av plast eller tekstiler

- det har tatt et kraftig fall eller stor belastning

- det ikke blir godkjent i kontroll, og du er i tvil om det er påliteleg.

- du ikke kjenner produktets fullstendige historie

- det blir foreldet på grunn av utvikling og endring av lovtekster, standarder, bruksteknikker, og når det blir inkompatibelt med annet utstyr, osv.

**Ødelegg gammelt utstyr for å hindre videre bruk.**

#### Produktkontroll

I tillegg til kontroll før og under bruk bør det gjennomføres en grundig, periodisk kontroll av en kompetent kontrollør. Hvor ofte denne kontrollen bør gjøres må bestemmes i henhold til gjeldende retningslinjer og brukstype og -intensitet. Petzl anbefaler at en slik kontroll utføres minst én gang per år.

For å sikre god sporbarhet må du ikke fjerne merkelapper og graveringer. Resultatene fra kontrollen bør registreres i et eget oppfølgingsskjema med følgende detaljer: Utstyrstype, modell, navn og kontaktinformasjon på produsent, serie- eller uniknummer, produksjonsdato, kjøpsdato, dato for når produktet ble tatt i bruk, dato for neste periodiske kontroll, problemer, kommentarer, inspektørs og brukers navn og signatur.

Se eksempler på www.petzl.com/ppe.

#### Lagring og transport

Juster hodebåndet til den minste størrelsen og pakk det inn i hjelmen.

Ikke oppbevar hjelmen for trangt over lengre tid.

Oppbevar produktet på et sted hvor det ikke eksponeres for UV-stråling, kjemikalier, ekstreme temperaturer, osv. Rengjør og tørk produktet hvis nødvendig.

#### Rengjøring

Rengjør skallet med lunkent såpevann og skylt med vann.

#### Endringer og reparasjoner

Endringer og modifiseringer som ikke er godkjent av Petzl er forbudt, med unntak av når det gjelder utbyttbare deler.

#### 3 års garanti

på alle materielle feil og fabrikasjonsfeil. Følgende dekkes ikke av garantien: Normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

#### Ansvar

PETZL er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfældige konsekvenser eller andre typer skader som følge av bruk av produktene.

## Каска для работ на высоте, спасательных работ, скалолазания и альпинизма

### Область применения

Каска предназначена только для работ на высоте, спасательных работ, скалолазания и альпинизма

Подбородочный ремень выдерживает разрывную нагрузку до 50 даН (согласно стандарту EN 12492), что способствует удержанию каски на голове в случае падения.

Каска VERTEX VENT также отвечает требованиям стандарта EN 397: удар, проникновение, защита от ударов вплоть до температуры -30 °C, и защита от боковой деформации.

**ВНИМАНИЕ:** данная каска не относится к электроизоляционному классу из-за наличия вентиляционных отверстий.

Не используйте данную каску в тех видах деятельности, для которых она не предназначена.

Любая деятельность на высоте сопряжена с повышенным риском получения серьёзных травм головы. Ношение каски может существенно снизить этот риск, но не может исключить его полностью.

При сильном ударе каска деформируется, поглощая максимальное возможное количество энергии. В некоторых случаях каска может даже разрушиться, защитив Вас.

### ВНИМАНИЕ

**Деятельность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна по своей природе. Лично Вы являетесь ответственным за свои действия и решения.**

Перед использованием данного снаряжения Вы должны:

- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.
- Пройти специальную тренировку по его применению.
- Познакомиться с потенциальными возможностями изделия и ограничениями по его применению.
- Осознать и принять вероятность возникновения рисков, связанных с применением этого снаряжения.

**Игнорирование этих предупреждений может привести к серьёзным травмам и даже к смерти.**

### Ответственность

**ВНИМАНИЕ,** перед использованием данного снаряжения в тех видах деятельности, которые указаны в разделе "Область применения", необходимо пройти курс специальной подготовки. Это изделие может применяться только лицами, прошедшими специальную подготовку, или под непосредственным контролем специалиста.

Получение необходимых знаний, приобретение правильных навыков и соблюдение мер безопасности - это Ваша личная ответственность.

Лично Вы отвечаете за все повреждения, травмы, а также смертельный исход, возможные при неправильном использовании нашего снаряжения. Если Вы не способны идти на такой риск, не используйте данное снаряжение.

### Составные части

(1) Оболочка, (2) Головной ремень, (3) Регулировочные колёсики для головного ремня, (4) Регулировочная пряжка (положение относительно подбородка), (5) Пряжка-застёжка, регулирует длину подбородочного ремня, (6) Вентиляционные отверстия с задвижками, (7) Боковые прорезы для крепления защитных наушников, (8) Клипсы для фиксации налобного фонаря, (9) Фронтальная прорезь для установки налобного фонаря, (10) Отверстия для установки защитного щитка для лица.

Основные материалы: оболочка из Акрилонитрил Бутадиен Стирола (ABS), стропы из полиэстера.

### Проверка изделия

Перед каждым использованием, следует проверять состояние оболочки и систему присоединения головного ремня (убедитесь в отсутствии трещин или деформаций как внутри, так и снаружи...). Проверьте состояние строп и швов. Убедитесь, что система регулировки головного ремня и подбородочная пряжка-застёжка работают правильно.

**ВНИМАНИЕ,** сильный удар может привести к появлению на каске невидимых глазу повреждений и существенно снизить ее защитные качества. После сильного удара каску следует незамедлительно изъять из обращения.

Чтобы получить необходимые уточнения по процедуре проверки каждого СИЗ, зайдите на сайт [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) В случае сомнений относительно состояния изделия свяжитесь с PETZL.

### Инструкции по эксплуатации

#### 1. Подготовка

Для наклеек и других маркировок используйте только специальные места с гладкой поверхностью. Можно использовать фирменные наклейки PETZL. Не используйте краски, растворители, клея или наклейки, кроме согласованных с PETZL.

#### 2. Регулировки

2a. Раздвиньте головной ремень до максимального размера, используя регулировочное колёсико, и наденьте каску на голову.

2b. Расположите регулировочные пряжки под ушами. Вы можете сдвинуть подбородочный ремень назад или вперёд, протянув его через регулировочные пряжки.

2c. Для увеличения или уменьшения размера головного ремня используйте регулировочное колёсико. Вы можете отрегулировать высоту головного ремня на лбу (два регулировочных отверстия для вертикального позиционирования головного ремня).

2d. Защелкните пряжку подбородочного ремня. Пряжка застегнута, если Вы услышали характерный щелчок. Подтяните подбородочный ремень так, чтобы Вам было удобно. Правильно отрегулированный подбородочный ремень уменьшает риск случайного спадания каски.

**Чтобы убедиться в том, что пряжка застёгнута правильно, потяните за подбородочный ремень.**

Для открытия пряжки нажмите кнопки пряжки-застёжки.

2e. Отрегулируйте вертикальное положение головного ремня с помощью регулировочной системы расположенной в затылочной части, перемещая её вверх или в низ вдоль стропы.

**ВНИМАНИЕ:** убедитесь в том, что не произошло ослабление натяжения ремня между регулировочной системой головного ремня и оболочкой каски.

#### 3. Проверка

Проверьте, что каска сидит на голове плотно и по центру. Хорошо отрегулированная каска (минимальные смещения вперёд-назад или из стороны в сторону) обеспечивает лучшую защиту.

### Аксессуары

- Используйте боковые прорезы для присоединения защитных наушников. Для демонтажа данных приспособлений используйте отвёртку.
- Установите защитный щиток для лица, используя специальные крепёжные отверстия на боковой поверхности каски.
- Прикрепите налобный фонарь используя клипсы для фиксации или специальную фронтальную прорезь.

### Меры предосторожности

- Ваша каска может быть повреждена при неправильном обращении. Не сидите на ней, не заталкивайте силой в багаж, не роняйте, избегайте контактов с режущими и колющими предметами и т. д.
- Не подвергайте Вашу каску воздействию высоких температур, например, оставляя её внутри автомобиля, стоящего на солнце.
- Некоторые химические вещества, в частности растворители, могут повредить Вашу каску. Защищайте данное изделие от контакта с химикатами.
- Данная каска может использоваться в следующем температурном диапазоне: от -30 °C до +50 °C.

### Общая информация Petzl

#### Срок службы / Выбраковка снаряжения

Для изделий фирмы Petzl, изготовленных из пластика или текстиля, максимальный срок службы составляет 10 лет с момента изготовления. Для металлических изделий срок службы неограничен.

**ВНИМАНИЕ:** в исключительных случаях вам придется выбраковывать снаряжение уже после первого использования, это зависит от того, как, где и с какой интенсивностью вы его использовали (жёсткие условия, морская вода, острые края, экстремальные температуры, воздействие химических веществ и т.п.).

Немедленно выбраковывайте снаряжение, если:

- Ему больше 10 лет и оно изготовлено из пластика или текстиля.
- Оно подвергалось действию сильного рывка (или большой нагрузки).

- Оно не удовлетворило требованиям безопасности при проверке. У вас есть сомнения в его надёжности.
- Вы не знаете полную историю его использования.
- Снаряжение устарело в связи с изменениями в законодательстве, стандартах, технике, в связи с несовместимостью с другим снаряжением и т.п.

**Чтобы избежать использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.**

#### Проверка изделия

В дополнение к проверке изделия, проводимой перед каждым применением, следует периодически прибегать к помощи специалиста и проводить тщательную инспекцию снаряжения. Частота таких тщательных проверок определяется действующим законодательством, а также способом и интенсивностью применения изделия. Petzl рекомендует проводить подобные проверки хотя бы раз в 12 месяцев.

Чтобы упростить прослеживаемость изделия, не удаляйте с него никакие маркеры или ярлыки.

Результаты проверок должны записываться с указанием следующей информации: тип снаряжения, модель, контактная информация производителя, серийный или индивидуальный номер, дата производства, дата покупки, дата первого использования, дата следующей плановой проверки, проблемы, комментарии, имя и подпись специалиста.

Пример см. на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe)

#### Хранение, транспортировка

Уменьшите размер головного ремня и уберите его внутрь каски. Не упаковывайте каску слишком плотно. Храните изделие в сухом месте, защищенном от воздействия УФ лучей, химических веществ, экстремальных температур и т.п. Чистите и просушивайте изделие в случае необходимости.

#### Чистка

Оболочку каски следует мыть простым мылом с тёплой водой, после чего промывать чистой водой.

#### Модификации, ремонт

Модификация и ремонт вне заводов Petzl запрещены (кроме замены частей).

#### Гарантия 3 года

От всех дефектов материала и производства. Исключение составляют: нормальный износ и старение, окисление, изменение конструкции или перелом изделия, неправильное хранение, плохой уход, небрежное отношение, а также использование изделия не по назначению.

#### Ответственность

PETZL не отвечает за последствия прямого, косвенного или другого ущерба, наступившего вследствие неправильного использования своих изделий.



**Přilba pro práci ve výškách, záchranářství a horolezectví****Rozsah použití**

Tato přilba je určena pouze pro práce ve výškách, záchranářství, horolezectví a alpinismus. Pásek pod bradou má pevnost 50 daN (požadavek normy EN 12492), aby udržel přilbu na hlavě v případě pádu. Přilba Vertex Vent také splňuje požadavky normy EN 397: náraz, proražení, ochrana proti nárazu při teplotách do -30 °C a odolnost proti boční deformaci. UPOZORNĚNÍ: tato přilba nemá elektrické izolační vlastnosti díky větracím otvorům. Nepoužívejte výrobek pro činnosti, ke kterým není určen. Činnosti ve výškách představují riziko vážného poranění hlavy. Nošení přilby může toto nebezpečí podstatně snížit, ale nemůžete ho zcela vyloučit. Při větším nárazu se přilba deformuje, aby pohltila co možná největší množství energie. Někdy až tak, že dojde k jejímu úplnému znehodnocení.

**UPOZORNĚNÍ**

**Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou z podstaty nebezpečné.**

**Za své jednání a rozhodování zodpovídáte sami.**

Před použitím tohoto výrobku je nutné:

- Přečíst si a prostudovat celý návod k použití.
- Nacvičit správné používání výrobku.
- Seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití.
- Pochopit a přijmout rizika spojená s jeho používáním.

**Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.**

**Zodpovědnost**

POZOR: Před použitím je nezbytný nácvik technik používaných při aktivitách uvedených v odstavci Rozsah použití. Tento výrobek smí používat pouze odborně způsobilá a odpovědná osoba, nebo osoby pod přímým vedením a dohledem těchto osob. Za zvládnutí příslušných postupů a způsobů ochrany jste zodpovědní sami. Osobně zodpovídáte za veškeré škody, poranění nebo smrt, které by mohly nastat během nebo v důsledku nesprávného používání tohoto výrobku. Jestliže nechcete nebo nemůžete toto riziko a zodpovědnost přijmout, výrobek nepoužívejte.

**Popis jednotlivých částí**

(1) Skořepina, (2) Hlavový pásek, (3) Kolečka nastavení hlavového pásku, (4) Přečky nastavení polohy podbradního pásku, (5) Přečka podbradního pásku, (6) Odvětrávací otvory s posuvnými uzávěry, (7) Klipy pro připevnění ochrany sluchu, (8) Klipy pro čelovou svítilnu, (9) Přední slot pro čelovou svítilnu, (10) Otvory pro připevnění ochranného štítu. Použité materiály: skořepina - Akrylonitril butadien styren (ABS), popruhy - polyester.

**Kontrolní body**

Před každým použitím zkontrolujte stav skořepiny a systému připojení hlavového pásku (prověřte přítomnost prasklin nebo deformací na vnější i vnitřní straně...). Zkontrolujte stav popruhu a švů. Zkontrolujte správnou činnost nastavení hlavového pásku a podbradní přečky. UPOZORNĚNÍ: tvrdý náraz může způsobit neviditelné poškození přilby a výrazně snížit její ochranné vlastnosti. Po velkém nárazu ji neprodeně vyřáďte. Podrobnosti o periodických prohlídkách jednotlivých osobních ochranných prostředků najdete na internetových stránkách [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe). Máte-li jakékoli pochybnosti o stavu výrobku, kontaktujte firmu Petzl.

**Návod k použití****1. Příprava**

Pro nálepky a jiné značení použijte jen hladká místa. Nálepky PETZL mají schválené použití. Nepoužívejte barvu, rozpouštědla nebo samolepící nálepky, kromě těch doporučených dle instrukcí firmy Petzl.

**2. Nastavení**

2a. Pomocí nastavovacích koleček nastavte hlavový pásek na největší velikost a přilbu nasadte na hlavu.  
2b. Nastavovací spony umístěte pod uši. Podbradní pásek lze posunout vpřed nebo vzad protažením popruhů nastavovacími sponami.  
2c. Nastavovací kolečky zmenšete nebo zvětšete obvod hlavového pásku. Výšku hlavového pásku na čele je možné nastavit (dva nastavovací otvory pro vertikální polohu hlavového pásku).  
2d. Pomocí přečky zapněte podbradní pásek. Pro potvrzení správného zapnutí přečky musíte slyšet její cvaknutí. Utáhněte podbradní pásek, měl by být těsný, ale pohodlný. Správně nastavený podbradní pásek snižuje riziko náhodného sklouznutí přilby z hlavy.  
**Zatažením za podbradní pásek ověřte řádné zapnutí přečky.** Přečku otevřete stlačením tlačítka na podbradní přezce.  
2e. Posunutím popruhů nastavovacím systémem hlavového pásku na vašem týlu nahoru či dolů nastavte jeho vertikální polohu. UPOZORNĚNÍ: ujistěte se, že žádný popruh mezi skořepinou a přilbou a nastavovacím systémem není uvolněný.

**3. Test**

Ověřte si, že je přilba na hlavě správně usazena a vycentrována. Čím lépe je přilba seřizena (minimální pohyb vpřed, vzad a do stran), tím lepší ochranu může poskytnout.

**Příslušenství**

- Ochranu sluchu připojte do postranních slotů. Pro jejich vyjmutí použijte šroubovák.
- Připojení ochranného štítu: použijte připojovací otvory, nebo postranní sloty.
- Připojení čelové svítilny: použijte klipy, nebo přední slot na přilbě.

**Bezpečnostní opatření při použití**

- Nesprávnou údržbou můžete přilbu poškodit. Na přilbu nesedejte, nabaňte ji tak, aby na ni působil tlak, zabraňte jejímu pádu, kontaktu s ostrými a špičatými předměty, apod.
- Nevystavujte ji vysokým teplotám, např. ve vozidle zaparkovaném na přímém slunci.
- Některé chemické látky, zejména rozpouštědla, mohou vaši přilbu poškodit. Chraňte přilbu před stykem s chemikáliemi.
- Tato přilba byla testována pro použití v teplotách rozmezí -30 °C až +50 °C.

**Všeobecné informace****Životnost / Kdy vaše vybavení vyřadit**

Životnost textilních a plastových výrobků značky Petzl je maximálně 10 let od data výroby. Pro kovové výrobky neomezená. POZOR: některé výjimečné situace mohou způsobit okamžité vyřazení výrobku již po prvním použití, to závisí na druhu, intenzitě a prostředí ve kterém je výrobek používán (znečištěné prostředí, ostré hrany, vysoké teploty, chemikálie, atd.). Výrobek musí být vyřazen pokud:  
- Je starší než 10 let a vyroben z plastu nebo textílií.  
- Byl vystaven těžkému pádu nebo velkému zatížení.  
- Neprojde periodickou prohlídkou. Máte jakékoli pochybnosti o jeho spolehlivosti.  
- Neznáte jeho úplnou historii používání.  
- Se stane zastaralým vzhledem k legislativě, normám, technikám nebo slučitelnosti s ostatním vybavením, atd.  
**Znehodnocením vyřazeného vybavení zabráníte jeho dalšímu použití.**

**Periodické prohlídky**

Kromě kontroly před a během používání výrobku musí být provedena pravidelná periodická prohlídka (revize) odborně způsobilou osobou. Cetnost pravidelných periodických prohlídek (revizí) musí být dána způsobem a intenzitou používání výrobku. Petzl doporučuje provádět tyto prohlídky jedenkrát každých 12 měsíců.

Pro snažší sledovatelnost výrobků neodstraňujte jakékoliv označení, štítky nebo nálepky.

Výsledky revizí by měly být zaznamenány v evidenčních listech s těmito údaji: druh prostředku, typ, informace o výrobci, sériové číslo nebo individuální číslo, datum výroby, datum prodeje, datum prvního použití, datum příští periodické prohlídky, problémy, komentáře, jméno a podpis inspekce a uživatele.

Viz vzor na [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe)

**Skladování, doprava**

Upravte velikost hlavového pásku a zastrčte jej do přilby. Přilbu balte tak, aby na ni nepůsobil tlak. Výrobek uchovávejte na suchém, stinném místě mimo dosah UV záření, chemikálií, vysokých teplot, atd. Pokud je to nutné výrobek očistěte a osušte.

**Čištění**

Skořepinu omyjte mýdlem a vlažnou vodou, potom ji opláchněte čistou vodou.

**Úpravy a opravy**

Úpravy a opravy mimo provozovny firmy Petzl jsou zakázány (mimo vyměnitelných dílů).

**3 roky záruka**

Na vady materiálu a vady vzniklé ve výrobě. Nevztahuje se na vady vzniklé: běžným opotřebením a roztržením, oxidací, úpravami nebo opravami, nesprávným skladováním, nedostatečnou údržbou, nedbalostí, nesprávným použitím.

**Zodpovědnost**

PETZL není odpovědný za následky přímé, nepřímé nebo náhodné ani za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.

## Kask do prac na wysokości, ratownictwa, wspinaczki i alpinizmu

### Zastosowanie

Kask przeznaczony wyłącznie do prac na wysokości, ratownictwa, wspinaczki i alpinizmu.  
 Klamra paska pod brodę ma wytrzymałość 50 daN (wymagania normy EN 12492), co zabezpiecza przed zerwaniem kasku z głowy. Kask VERTEX VENT jest również zgodny z niektórymi wymaganiami normy EN 397: uderzenie, penetracja, ochrona przed uderzeniami do -30 °C oraz odporność na deformacje boczne.  
 UWAGA! Otwory wentylacyjne pozbawiają kask izolacji elektrycznej. Nie używać tego kasku do zastosowań, do których nie został przewidziany.  
 Uprawianie działalności wysokościowej niesie ze sobą ryzyko poważnych urazów głowy. Noszenie kasku znacznie zmniejsza ryzyko urazów, ale nie może ich całkowicie wykluczyć. W przypadku bardzo mocnych uderzeń, kask spełnia całkowicie swoją rolę, absorbując maksimum energii i odkształcając się, aż do pęknięcia włącznie.

### UWAGA

**Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są z samej swej natury niebezpieczne.**

**Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania i decyzje.**

Przed użyciem produktu należy:

- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkownika.
- Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego używania tego produktu.
- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.
- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

**Nieprzestrzeżenie lub zlekceważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub do śmierci.**

### Odpowiedzialność

UWAGA! Przed przystąpieniem do użytkownika określonego w zastosowaniach produktu, niezbędne jest specjalistyczne przeszkolenie.

Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób. Użytkownik sprzętu ponosi więc całkowitą odpowiedzialność za zapewnienie sobie odpowiedniego przeszkolenia, zarówno w zakresie technik działania jak i środków bezpieczeństwa. Użytkownik ponosi również pełne ryzyko i odpowiedzialność za wszelkiego rodzaju szkody, z uszkodzeniami ciała i śmiercią włącznie, wynikłe z niewłaściwego użytkownika naszych wyrobów. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.

### Oznaczenia części

(1) Skorupa, (2) Opaska podtrzymująca, (3) Pokręta do regulacji obwodu, (4) Klamra dopasowania paska pod brodę, (5) Klamra do zapinania i dociągania paska pod brodę, (6) Otwory wentylacyjne z przesuwanymi zatyczkami, (7) Boczne otwory do mocowania osłon słuchu, (8) Zaczepy do mocowania latarki czołowej, (9) Przedni otwór do mocowania latarki, (10) Otwór do mocowania osłony na twarz.  
 Materiały podstawowe: skorupa z kopolimerów akrylonitru, butadienu i styrenu (ABS), taśmy z poliestru.

### Kontrola, miejsca do sprawdzenia

Przed każdym użyciem należy sprawdzić: stan skorupy i systemu mocowania opaski (brak pęknięć, deformacji na zewnątrz i wewnątrz...). Sprawdzić stan taśm i szwów. Sprawdzić prawidłowe działanie regulacji opaski i klamerki paska.  
 UWAGA! Po poważnym odpadnięciu lub poważnym uderzeniu produkt nie może być więcej używany. Niewidoczne, wewnętrzne uszkodzenia mogą spowodować zmniejszenie jego wytrzymałości i zdolności absorpcyjnych.  
 Szczegółowe procedury kontrolne każdego SOL znajdują się na stronie [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi)  
 W przypadku wątpliwości skontaktować się z przedstawicielem PETZL.

### Instrukcja użytkownika

#### 1. Przygotowanie

Naklejki lub inne oznaczenia osobiste można naklejać wyłącznie na powierzchniach gładkich. Naklejki PETZL są dozwolone. Nie używać farb, rozpuszczalników lub naklejek z wyjątkiem dopuszczonych w instrukcjach PETZL.

#### 2. Regulacja

- Zwiększyć obwód opaski przy pomocy pokręteł i założyć kask na głowę.
- Ustawić klamry pod uszami. Dopasowanie paska pod brodę (przód - tył) - przesunąć taśmę w klamrach dopasowania paska pod brodę.
- Wewnętrzny rozmiar kasku można zwiększyć lub zmniejszyć przy pomocy pokręteł regulujących obwód opaski. Można dopasować wysokość opaski na czole (dwa otwory do regulacji pozycji opaski w pionie).
- Zapiąć pasek pod brodę przy pomocy klamry. Potwierdzeniem zamknięcia będzie «kliknięcie» klamry. Zaciągnąć pasek pod brodę tak by noszenie kasku było wygodne. Dobrze zaciśnięty pasek pod brodę ogranicza ryzyko zerwania kasku.

**Należy pociągnąć za taśmę paska pod brodę, by sprawdzić czy klamra jest prawidłowo zamknięta.**

Chcąc otworzyć klamrę należy ją nacisnąć.

2e. Regulacja pozycji (wyżej/niżej) systemu regulującego obwód głowy - przez przesuwanie w przód lub w tył na karku.  
 UWAGA, należy sprawdzić czy nie ma luzu na taśmie między systemem regulacji a skorupą kasku.

#### 3. Test

Sprawdzić czy kask jest umieszczony centralnie na głowie i dobrze zamocowany. Im lepiej kask jest dopasowany (ruchy przód, tył, boczne - zredukowane do minimum), tym większe zapewnienie bezpieczeństwa.

### Akcesoria

- Zamocowanie osłon słuchu: użyć bocznych otworów. Użyć śrubokrętu do ich wyciągnięcia.
- Zamocowanie osłony wzroku: użyć otworu do mocowania osłony lub bocznych otworów.
- Zamocowanie latarki czołowej: użyć haczyków do mocowania latarki czołowej lub przedniego otworu w kasku.

### Środki ostrożności podczas użytkowania

- Kaski są wrażliwe na złe traktowanie. Nie należy na nich siadać, zginać w workach transportowych. Należy je chronić przed upadkiem oraz przed kontaktem z ostrymi lub tnącymi przedmiotami.
- Nie ekspozować kasku na działanie wysokich temperatur np. nie zostawiać w pełnym słońcu w samochodzie.
- Niektóre środki chemiczne, zwłaszcza rozpuszczalniki, mogą spowodować zmianę właściwości fizycznych kasku. Należy chronić kask przed takimi środkami.
- Ten kask został przetestowany do użycia w temperaturach pomiędzy -30 °C i +50 °C.

### Informacje ogólne Petzl

#### Czas życia / Wycofanie produktu

Maksymalny czas użytkowania produktów plastikowych i tekstylnych Petzl może wynosić 10 lat od momentu produkcji. W przypadku produktów metalowych jest nieokreślony.  
 UWAGA: w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie, np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, środowiskiem morskim, kontakt z ostrą krawędzią, duże obciążenia, poważne odpadnięcie itd.  
 Produkt musi zostać wycofany jeżeli:  
 - Ma więcej niż 10 lat i zawiera elementy plastikowe lub tekstylne.  
 - Zaliczył mocny upadek (lub obciążenie).  
 - Rezultat kontroli nie jest satysfakcjonujący. Istnieją jakiegokolwiek podejrzenia co do jego niezawodności.  
 - Nie jest znana pełna historia użytkowania.  
 - Jeśli jest przestarzały (rozwoj prawny, normatywny lub niekompatybilność z innym wyposażeniem itd.).  
**Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.**

#### Kontrola produktu

Oprócz kontroli przed każdym użyciem, należy wykonywać zaplanowaną kontrolę okresową przez kompetentnego kontrolera. Częstotliwość kontroli powinna być dostosowana do typu sprzętu i intensywności użytkowania oraz do wymagań prawnych. Petzl zaleca przeprowadzanie kontroli przynajmniej raz na 12 miesięcy. Nie usuwać etykietek i oznaczeń, by zachować możliwość identyfikacji produktu.  
 Wyniki kontroli powinny być zapisywane w karcie kontrolnej: typ, model, dane adresowe producenta, numer seryjny lub indywidualny; daty: produkcji, zakupu, pierwszego użycia, następnej kontroli; notatki: wady, uwagi, nazwisko i podpis kontrolera.  
 Przykład na [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi)

#### Przechowywanie, transport

Schować opaskę podtrzymującą do wewnątrz kasku (po zmniejszeniu jej obwodu).  
 Nie ścisnąć kasku.  
 Przechowywać produkt w suchym miejscu, z dala od promieniowania UV, produktów chemicznych itd. Czyścić i wysuszyć produkt w razie potrzeby.

#### Czyszczenie

Myć skorupę w letniej wodzie z mydłem, następnie przepłukać wodą.

#### Modyfikacje, naprawy

Modyfikacje lub naprawy, wykonywane poza fabrykami Petzl, są zabronione (nie dotyczy części zamiennych).

#### Gwarancja 3 lata

Dotyczy wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

#### Odpowiedzialność

PETZL nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

**Čelada za delo na višini, reševanje, plezanje in gornišтво****Področja uporabe**

Čelada je namenjena za delo na višini, reševanje, plezanje in gornišтво. Podbradni trak prenese obremenitev 50 daN (zahteva po preskusu tipa EN 12492), kar pripomore k temu, da ostane čelada na glavi v primeru padca.

VERTEX VENT čelada pravtako zadošča določenim zahtevam po preskusu tipa EN 397: udarec, predrtje, zaščita pred udarci do -30 °C in odpornost za bočno deformacijo.

OPOZORILO: ta čelada z zračniki nima določene sposobnosti električne izolacije.

Ne uporabljajte te čelade za aktivnosti, za katere ni namenjena. Dejavnosti na višini prinašajo resne nevarnosti za poškodbe glave. Uporaba čelade bistveno zmanjša ta tveganja, ne more pa jih popolnoma odpraviti.

Ob izredno močnem udarcu, čelada z deformacijo prevzame največji možni del energije udarca in se ob tem lahko tudi zlomi.

**OPOZORILO**

**Aktivnosti, pri katerih uporabljate ta izdelek, so same po sebi nevarne.**

**Sami ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve.**

Pred uporabo tega izdelka morate:

- prebrati in razumeti navodila za uporabo v celoti;
- ustrezno se usposobiti za njegovo uporabo;
- spoznati se z možnostmi in omejitvami izdelka;
- razumeti in sprejeti z uporabo izdelka povezano tveganje.

**Neupoštevanje katerega koli od teh opozoril lahko povzroči resno poškodbo ali smrt.**

**Odgovornost**

OPOZORILO: pred uporabo je nujno ustrezno usposabljanje za aktivnosti naštetih v poglavju Področja uporabe.

Izdelek lahko uporabljajo le pristojne in odgovorne osebe ali tisti, ki so pod neposredno in vidno kontrolo pristojnih in odgovornih oseb. Pridobitev ustreznih izkušenj in poznavanje tehnik ter načinov varovanja so vaša lastna odgovornost.

Osebo prevzimate vso odgovornost in tveganje za škodo, poškodbe ali smrt, ki nastanejo ali so posledica uporabe naših izdelkov, kadar koli in kakor koli. Če niste pripravljeni ali se ne čutite sposobne prevzeti odgovornosti in tveganja, ne uporabljajte tega izdelka.

**Poimenovanje delov**

(1) zunanja lupina, (2) obod za glavo, (3) kolesca za nastavitev oboda, (4) sponke za nastavitev položaja podbradnega traku, (5) sponka za pritrditev in nastavitev podbradnega traku, (6) zračne odprtine z drsnim pokrovčkom, (7) stranska utora za pritrditev glušnikov, (8) nastavki za čelno svetilko, (9) sprednji utor za pritrditev čelne svetilke, (10) luknji za namestitev zaščitnega vizirja. Glavna materiala: lupina iz akrilonitril-butadien-stirena (ABS), poliestrski trakovi.

**Preverjanje, točke preverjanja**

Pred vsako uporabo preverite stanje zunanje lupine in sistema za zapenjanje čelade (preverite, da na zunanji ali notranji strani ni nobenih razpok ali deformacij...). Preverite stanje traku in šivov. Preverite, da sistem za nastavitev trakov in podbradna sponka delujeta pravilno.

OPOZORILO: močnejši udarec na čelado lahko povzroči nevidne notranje poškodbe in občutno zmanjša njene zaščitne lastnosti. Po takem udarcu čelado nemudoma zavrzite.

Podrobnosti o postopkih pregleda za vsak izdelek OVO lahko najdete na spletnem naslovu [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe)

V kolikor dvomite v dobro stanje izdelka, navežite stik s PETZLOM.

**Navodila za uporabo****1. Priprava**

Samo gladke površine so namenjene za nalepke in druge oznake. Dovoljene so PETZL nalepke. Na čelado ne nanašajte barv, razredčil, lepil ali samolepilnih nalepk, z izjemo tistih, ki so priporočene v PETZLOVIH navodilih.

**2. Nastavitve**

2a. Nastavite obod na maksimalno velikost; uporabite kolesci za nastavitev oboda in si nadenite čelado.

2b. Namestite sponki za nastavitev podbradnega traku pod ušesoma. Prilagodite podbradne trakove z drsenjem skozi sponko za nastavitev podbradnega traku.

2c. Z vrtenjem kolesca za nastavitev prilagodite velikost oboda.

Višino oboda lahko prilagodite na čelu (dve odprtini za nastavitev oboda za glavo po višini).

2d. S sponko zapnite podbradni trak. S «klikom» se prepričajte, da je ta pravilno zaprta. Podbradne trakove pritrdite tesno, vendar udobno. Pravilno nameščeni podbradni trakovi zmanjšajo tveganje, da bi nenamerno izgubili čelado.

**Potegnite podbradne trakove, da se prepričate, da je sponka pravilno zaprta.**

Sponko odprete tako, da pritisnete gumb na podbradni sponki.

2e. Z drsenjem sistema za nastavitev trakov po višini nastavite pravi položaj trakov na tilniku.

OPOZORILO: prepričajte se, da trakovi med obodom in lupino čelade niso ohlapni.

**3. Test**

Preverite, da se vam čelada dobro prilaga in je naravnana na sredino. Dobro prilagajoča se čelada (minimalno premikanje naprej-nazaj ali na stran) nudi boljše zaščito.

**Dodatki**

- Za pritrditev glušnikov uporabite stranska utora. Za odstranitev uporabite izvijač.

- Pritrditev zaščitnega vizirja: za namestitev zaščitnega vizirja uporabite luknji ali stranska utora.

- Pritrditev čelne svetilke: uporabite nastavke za pritrditev čelne svetilke ali prednji utor na čeladi.

**Varnostna opozorila za uporabo**

- Z nepravilnim ravnanjem lahko čelado poškodujete. Ne sedite na njej, ne shranjujete je pretesno, izogibajte se udarcem, drgnjenju ob hrapave ali ostre predmete, idr.

Ne izpostavljajte čelade visokim temperaturam, npr. ne puščajte je v avtu, parkiranem na soncu.

- Določene kemikalije, še posebno topila, lahko poškodujejo čelado. Pazite, da čelada ne pride v stik s kemikalijami.

- Čelada je bila preskušena za uporabo pri temperaturah med -30 °C in +50 °C.

**Splošne informacije Petzl****Življenjska doba / Kdaj umakniti izdelek iz uporabe**

Za vse Petzlove izdelke iz plastike ali tekstila je največja življenjska doba 10 let od dneva proizvodnje. Za kovinske izdelke je neomejena.

POZOR: izjemen dogodek je lahko razlog, da morate izdelek umakniti iz uporabe po samo enkratni uporabi, odvisno od tipa in intenzivnosti uporabe in okolja uporabe (groba okolja, morje, ostri robovi, ekstremne temperature, kemikalije, itd.).

Izdelek morate umakniti iz uporabe ko:

- je star več kot 10 let in je izdelan iz umetnih mas ali tekstila;
- je utrpel večji padec (ali preobremenitev);
- ni prestal preverjanja. Imate kakršenkoli dvom v njegove lastnosti;
- ne poznate njegove celotne zgodovine uporabe;
- ko je izdelek zastarel zaradi sprememb v zakonodaji, standardih, tehnike oz. neskladen z drugo opremo, itd.

**Da bi preprečili nadaljno uporabo, odpisano opremo uničite.**

**Preverjanje izdelka**

Poleg preverjanja pred in med uporabo, mora izdelek periodično podrobno preveriti pristojna oseba. Pogostost podrobnega preverjanja je odvisna od tipa in intenzivnosti uporabe. Petzl priporoča preverjanje vsaj vsakih 12 mesecev.

Zaradi lažje sledljivosti izdelka ne odstranjajte nobenih oznak ali nalepk.

Rezultate preverjanja vpišite v obrazec s sledečimi podatki: tip opreme, model, kontaktne informacije proizvajalca, serijska ali individualna številka, leto izdelave, datum nakupa, datum prve uporabe, datum naslednjega periodičnega pregleda, težave, opombe, ime in podpis pristojne osebe, ki je opravila preverjanje. Primer si oglejte na [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe)

**Shranjevanje, transport**

Zmanjšajte velikost oboda in ga pospravite v čelado.

Čelade ne shranjujete pretesno.

Izdelek hranite v suhem prostoru, proč od vplivov ultravijoličnega sevanja, kemikalij, ekstremnih temperatur, itd. Izdelek po potrebi očistite in posušite.

**Čiščenje**

Lupino očistite z milom in mlačno vodo ter jo splaknite z vodo.

**Priredbe, popravila**

Priredbe in popravila izven Petzlovih delavnic so prepovedana (z izjemo rezervnih delov).

**3-letna garancija**

Za vse napake v materialu ali izdelavi. Izjeme: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelave ali priredbe, neprimerno skladiščenje ter slabo vzdrževanje. Ravno tako so izključene poškodbe nastale zaradi nepazljivostih ali pri uporabi, za katero izdelek ni namenjen oz. ni primeren.

**Odgovornost**

PETZL ne odgovarja za neposredne, posredne ali naključne posledice ali kakršnokoli drugo škodo, ki bi nastala z uporabo tega izdelka.

## Sisak magasban végzett munkákhoz, mentéshez, szikla- és hegymászashoz

### Felhasználási terület

Sisak kizárólag magasban végzett munkákhoz, mentéshez, szikla- és hegymászashoz.

Az állheveder csatja (az EN 12492 szabvány előírásának megfelelően) 50 daN terhelésnél old, így a sisak zuhanás közben is mindvégig a fejen marad.

A VERTEX VENT sisak megfelel az EN 397 bizonyos előírásainak is: ütés, behatolás, ütés elleni védelem -30 °C-ig és oldalirányú deformáció elleni védelem.

FIGYELEM, a szellőzőnyílások miatt ez a sisak nem felel meg az elektromos szigeteléssel kapcsolatos követelményeknek.

Tilos a terméket a fent ismertetett felhasználási területen kívül eső tevékenységekhez használni.

A magasban végzett tevékenységek során a fej fokozottan ki van téve a sérülés veszélyének. Bár a sisak viselése jelentősen csökkenti ezt a veszélyt, de teljesen nem zárja ki azt.

Jelentős ütések felfogásánál a sisak elnyeli az energiát oly módon, hogy deformálódik vagy esetleg eltörik.

#### FIGYELEM

**A termék használata közben végzett tevékenységek természetükből adódóan veszélyesek.**

**A felhasználó maga felel a döntéseirért.**

A termék használata előtt okvetlenül szükséges, hogy a felhasználó: - Elolvassa és megértse a termékhez mellékelte valamennyi használati utasítást.

- Kimondottan a termék használatára vonatkozó oktatást kapjon.

- Alaposan megismerje a terméket, annak előnyeit és korlátait.

- Tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak, és elfogadja azokat.

**A fenti figyelmeztetések bármelyikének be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.**

#### Felelősség

FIGYELEM: használat előtt a felhasználási területnek megfelelő elméleti és gyakorlati képzés elengedhetetlen.

A terméket csakis képzett és hozzáértő személyek használhatják, vagy a felhasználók legyenek folyamatosan képzett és hozzáértő személyek felügyelete alatt.

A megfelelő módszerek elsajátítása és a szükséges óvintézkedések megtétele mindenkinek saját felelőssége.

Mindenki maga viseli a kockázatot és felelősséget termékeink helytelen használatából adódó bármilyen kárért, balesetért vagy halálesetért. Ha Ön nincs abban a helyzetben, hogy ezt a felelősséget vállalja, kérjük, ne használja a terméket.

### Részek megnevezése

(1) Sisakhéj, (2) Fejpánt, (3) A fejpánt állítótárcsája, (4) Állheveder állítócsatjai, (5) Állheveder zárócsatja, (6) Eltolható lezárával ellátott szellőzőnyílások (7) Oldalsó rések zajvédő rögzítésére, (8) Kampók fejlámpa rögzítésére, (9) Elülső rés fejlámpa rögzítésére, (10) Nyílások arcvédő rögzítésére.

Alapanyagok: acrílo-butadién-sztrén (speciális ABS műanyag kompozit) héj, poliészter hevederek.

### Ellenőrzés, megvizsgáló rész

Minden használat előtt ellenőrizze a héjnak és a fejpánt rögzítőrendszerének állapotát (nem láthatók-e repedések, külső vagy belső deformációk stb.). Ellenőrizze a hevederek és a biztonsági varratok állapotát. Ellenőrizze a fejpánt állítórendszerének és az állheveder csatjának működőképességét.

FIGYELEM: egy nagyobb erejű ütés olyan belső repedéseket okozhat, melyek nem láthatóak, de a sisak szilárdságát és energiaelnyelő képességét csökkenthetik. Nagyobb ütest követően a sisakot le kell selejtezni.

Az egyéni védőfelszerelések felülvizsgálatára vonatkozó további információkat lásd a [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi) honlapon.

Ha bármilyen kétsége merülne fel az eszköz használhatóságával kapcsolatban, kérjük, forduljon a Petzl-hez.

### Használati utasítás

#### 1. Előkészületek

Matricák és jelölések céljára csakis a sima felületeket szabad használni. A PETZL matricák használata engedélyezett. Ne használjon a sisak jelölésére olyan festékeket, oldószert, ragasztót vagy öntapadó címkét, matricát, mely nem szerepel a PETZL ajánlásában.

#### 2. Beállítás

2a. A tárcsa segítségével állítsa tágira a fejpántot és helyezze a fejére a sisakot.

2b. Állítsa a csatokat a fül alá. Az állheveder megfelelő helyzetének beállításához az (előre - hátra) csúsztatható csatot húzza a megfelelő helyre.

2c. Az állítótárcsák segítségével szűkítheti vagy bővítheti a homlokpántot. A fejpánt magassága a homlokon is állítható (két nyílás a fejpánt függőleges irányú állításához).

2d. Zárja az állhevedert a gyorscsattal. A csat hallható kattanással záródik. Az állheveder könnyen legyen becsatolható. Csak zárt állhevederrel biztosítható, hogy a sisak a fejen maradjon.

**Próbaképpen húzza meg az állhevedert, hogy lezárt állapotáról meggyőződjön.**

A csat nyitásához nyomja meg a csat gombját.

2e. Az állítótárcsa magasságának beállítóját fel- vagy lecsúsztatva szabályozhatja a tárcsa helyzetét.

FIGYELEM, ügyeljen arra, hogy az állítórendszer és a héj között ne gyűrődjön fel a heveder.

#### 3. Teszt

Vizsgálja meg, hogy a sisak szilárdan és középen van a fejen. Minél jobban be van állítva a sisak (minél kevésbé tud elmozdulni előre, hátra és oldalra), annál jobban védi a fejet.

### Kiegészítők

- Zajvédő rögzítése: használja az oldalsó réseket. Levételükhöz használjon csavarhúzó.

- Arcvédő rögzítése: használja az arcvédő rögzítésére kialakított lyukakat vagy az oldalsó réseket.

- Fejlámpa rögzítése: használja a fejlámparögzítő kampókat vagy a sisak elején található rést.

### Óvintézkedések a használat során

- Bánjon kíméletesen a sisakkal. Nem szabad ráülni, hőtízszakba belenyomni, kerülni kell a leejtését, hegyes, éles tárgyakkal való érintkezését stb.

Ne tegye ki a sisakot magas hőmérsékletnek, pl. ne hagyja tűző napon álló autóban.

- Egyes vegyi anyagok, különösen oldószerek, gyengíthetik a sisak jó fizikai tulajdonságait. Óvja a sisakot az ilyen hatásoktól.

- Ezt a sisakot -30 °C és +50 °C közötti hőmérsékleti tartományban való használatra tesztelték.

### Petzl általános információk

#### Élettartam / Leselejtezés

A Petzl műanyag és textil termékeinek maximális élettartama 10 év a gyártás dátumától. A fémesszközök élettartama korlátlan.

FIGYELEM: adott esetben bizonyos körülményektől (a használat intenzitásától, a használat környezeti feltételeitől: maró vagy vegyi anyagok, tengervíz jelenlététől, éleken való felfekvéstől, extrém hőmérsékleti viszonyoktól stb.) függően a termék élettartama akár egyetlen használatra korlátozódhat.

A terméket le kell selejtezni, ha:

- Több, mint 10 éves és tartalmaz műanyag vagy textil alkatrészeket.

- Nagy esés (vagy erőhatás) érte.

- A termék valamely felülvizsgálatának eredménye nem kielégítő. A használat biztonságosságát illetően bármilyen kételem merül fel.

- Nem ismeri pontosan a termék előzetes használatának körülményeit.

- Használat elavult (jogsabályok, szabványok, technikák változása vagy az újabb felszerelésekkel való kompatibilitás hiánya stb. miatt).

**A leselejtezett terméket semmisítse meg, hogy azt a későbbiekben se lehessen használni.**

#### A termék vizsgálata

A minden használat előtt elvégzendő vizsgálatok kívül vizsgálta meg a terméket alaposan egy arra jogosult szakemberrel. A felülvizsgálat gyakorisága függ a hatályos jogszabályoktól, a használat gyakoriságától, intenzitásától és körülményeitől. A Petzl javasolja a termékek felülvizsgálatát legalább 12 havonta.

A termékről ne távolítsa el a címkéket és jelzéseket, melyekkel a nyomon követhetőség biztosított.

A felülvizsgálat eredményét jegyzőkönyvben kell rögzíteni, melynek tartalmaznia kell a következőket: típus, modell, gyártó adatai, sorozatszám vagy egyedi azonosítószám, a vásárlás és az első használatbavétel dátuma, a következő felülvizsgálat időpontja; valamint az esetleges megjegyzéseket: hibák, megjegyzések, az ellenőrzést végző személy neve, aláírása.

Példát lásd: [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi)

#### Raktározás, szállítás

A homlokpántot szűkítse le, és helyezze a sisak belsejébe.

Ne nyomja össze a sisakot.

A terméket UV-sugárzástól védett, vegyi anyagoktól távol eső, normál hőmérsékletű stb. helyen kell tárolni. Szükség esetén tisztítsa meg és szárítsa meg a terméket.

#### Tisztítás

A sisak héját langyos vízzel és szappannal tisztítsa, majd tiszta vízzel öblítse le.

#### Javítások, módosítások

Tilos a terméknek a Petzl szakszervizen kívül elvégzett bármilyen módosítása vagy javítása (kivéve a pótalkatrészek cseréjét).

#### 3 év garancia

Minden gyártási vagy anyaghibára. A garancia nem vonatkozik a következőkre: normális elhasználódás, módosítások vagy házilagos javítások, helytelen tárolás, hanyagság, nem rendeltetésszerű használat.

#### Felelősség

A PETZL nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

**Каска за работа на височина, спасителни акции, катерене и алпинизъм****Предназначение**

Каска, предназначена само за работа на височина, спасителни акции, катерене и алпинизъм.

Каишката издържа натоварване от 50 daN (изискване на стандарт EN 12492), за да може при падане каската да остане върху главата.

Каската VERTEX VENT отговаря също и на определени изисквания на стандарт EN 397: удар, проникване, защита срещу удари при температура до -30 °C и издръжливост на странична деформация.

ВНИМАНИЕ, вентилационните отвори отменят съответствието за електроизолация.

Не употребявайте тази каска за дейности, за които не е предвидена.

Практикуването на височинни дейности крие тежки рискове за главата. Носенето на каска намалява значително риска, но не може да го изключи напълно.

При много силни удари, превишаващи стойностите в стандартите, каската поглъща максимално енергия като се деформира, понякога до счупване.

**ВНИМАНИЕ**

**Дейностите, изискващи употребата на този продукт, по принцип са опасни.**

**Вие сте отговорни за вашите действия и решения.**

Преди да започнете да употребявате този продукт трябва:

- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.

- Да научите специфичните за продукта начини на употреба.

- Да се усъвършенствате в работа с продукта, да познавате

качествата и възможностите му.

- Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.

**Неспазването дори на едно от тези предупреждения може**

**да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.**

**Отговорност**

ВНИМАНИЕ, задължително е преди употреба да преминете обучение, съответстващо на гореописаните дейности.

Този продукт трябва да се използва или от компетентни и добре осведомени лица, или работещият с него трябва да бъде под непосредствен зрителен контрол на такова лице.

Вие поемате отговорност за правилното усвояване на начина на употреба и мерките за безопасност.

Вие лично поемате всякакъв риск и отговорност при всяка щета, нараняване или смърт, произлезли вследствие на каквато и да било неправилна употреба на наши продукти. Ако не

сте в състояние да поемете този риск и тази отговорност, не използвайте продукта.

**Номерация на елементите**

(1) Корпус, (2) обръч около главата, (3) колелца за регулиране на обръча, (4) катарамии за регулиране на подбрадника, (5) катарамии за затваряне и затягане на подбрадника, (6) вентилационни отвори, затварящи се с плъзгащи елементи, (7) странични отвори за фиксиране на защитни средства, (8) фиксатори за челна лампа, (9) място за фиксиране на челна лампа, (10) отвори за фиксиране на лицев шлем.

Състав: корпус от акрилонитрил-бутадиен-стирол (ABS), ленти от полиестер.

**Контрол, начин на проверка**

Преди всяка употреба проверявайте състоянието на корпуса и устройството за фиксиране на обръча около главата (да няма пукнатини, деформации отвън или отвътре и др.). Контролирайте състоянието на лентите и шевове. Проверете правилното функциониране на устройството за регулиране и катарамата на подбрадника.

ВНИМАНИЕ, след силен удар вътрешни невидими пукнатини по каската могат да намалят якостта ѝ и способността ѝ за поглъщане на енергия. Бракувайте каската след силен удар. Осведомете се за срока за контрол на всяко едно ЛПС на [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi)

В случай на съмнение, допитайте се до PETZL.

**Начин на употреба****1. Подготовка**

За поставяне на стикери и лична маркировка употребявайте само гладките зони. Стикерите PETZL са безопасни. Не използвайте бои, разреждатели, лепила или самозалепващи се стикери с изключение на тези, посочени в инструкциите на PETZL.

**2. Регулиране**

2a. Разширете лентата около главата с помощта на колелцата за регулиране и сложете каската върху главата.

2b. Разположете катарамите под ушите. Регулирайте каишката под брадата (напред - назад), изтегляйки лентата през катарамите.

2c. Може да свивате или разширявате лентата около главата с помощта на колелцата за регулиране. Може да регулирате височината, на която стои каската върху челото ви (два оборота за вертикално позициониране на обръча около главата).

2d. Закопчайте каишката под брадата посредством катарамата. Катарамата трябва да щракне при закопчаването. Стегнете каишката в удобно за вас положение. Добре затегнатата каишка намалява риска от разваляне на прическата.

**Дръпнете каишката, за да проверите дали катарамата е добре закопчана.**

За да откопчаете катарамата, натиснете копчето на катарамата за затваряне на каишката.

2e. Може да регулирате вертикалното положение на устройството за регулиране, като го натиснете нагоре или надолу.

ВНИМАНИЕ, проверете дали няма набрана лента между устройството за регулиране и корпуса.

**3. Проверка**

Проверете дали каската е добре центрирана върху главата. Колкото по-добре е регулирана една каска (ограничени движения напред, назад и настрани), толкова по-добра защита ще имате.

**Акcesoари**

- Фиксиране на антифони: използвайте страничните отвори.

Използвайте отвертка, за да ги свалите.

- Фиксиране на лицев шлем: използвайте отвора за фиксиране на шлем или страничните отвори.

- Фиксиране на челна лампа: използвайте фиксиращите кукички или предназначения за това място отпред на каската.

**Предупреждения при употреба**

- Каските са чувствителни на грубо отношение с тях. Не сядайте върху тях, не ги натискайте в раница, не ги изпускате, не ги поставяйте в контакт с остри или режещи предмети...

Не излагайте каската на висока температура например на слънце в колата.

- Някои химически продукти, особено разтворителите, оказват влияние върху физическите качества на каската. Газете каската от такива пръски.

- Тази каска е тествана, за да се използва при температура между -30 °C и +50 °C.

**Обща информация на Petzl****Срок на годност / бракуване**

За пластмасовите и текстилните продукти на Petzl максималният срок на годност е 10 години от датата на производство. За металните продукти той е неограничен.

ВНИМАНИЕ, някое извънредно събитие може да доведе до бракуване на даден продукт само след еднократно използване (в зависимост от вида и интензивността на употребата, средата, в която се ползва: агресивна среда, морска среда, режещ ръб, екстремни температури, химически вещества и др.).

Един продукт трябва да се бракува, когато:

- Той е на повече от 10 години и е съставен от пластмасови или текстилни материали.

- Понесъл е значителен удар (или натоварване).

- Резултатът от проверката на продукта е незадоволителен.

Съняват се в неговата надеждност.

- Нямате информация как е бил използван преди това.

- Когато е морално остарял (поради промяна в

законодателството, стандартите, методите на използване, несъвместимост с останалите средства и др.).

**Унищожете тези продукти, за да не се употребяват повече.**

**Проверка на продукта**

Освен проверките преди всяка употреба, трябва да се извършва периодично задълбочена проверка от компетентен инспектор. Сроковете за проверка трябва да са съобразени с действащите разпоредби, с вида и интензивността на работата. Petzl препоръчва задълбочена проверка най-малко веднъж на 12 месеца.

Не отстранявайте етикетите и маркировките, за да съхраните информацията за продукта.

Резултатите от проверката трябва да се нанесат върху един формуляр, съдържащ: типа, модела, данни за производителя, сериен или индивидуален номер; датите на: производство, покупка, първа употреба, следваща периодична проверка; коментар относно дефекти и забележки; име и подпис на инспектора.

Вижте пример на [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi)

**Съхранение, транспорт**

Свийте обръча и го вкарайте вътре в каската.

Не натискайте каската.

Съхранявайте продукта в сак, при умерена температура и на място, защитено от UV лъчи, химически продукти и др.

Почиствайте и подсушавайте продукта при необходимост.

**Почистване**

Почистете корпуса със сапун и топла вода, после изплакнете каската.

**Модификации, ремонти**

Забранени са модификации и ремонти извън сервизите на Petzl (с изключение подмяна на резервни части).

**Гаранция 3 години**

Отнася се до всякакви дефекти в материалите или при производството. Гаранцията не важи при: нормално износване, окисидация, модификации или ремонти, лошо съхранение, лошо поддържане, употреба на продукта не по предназначение.

**Отговорност**

PETZL не носи отговорност за преки, косвени, случайни или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на неговите продукти.



